

AITAK ET'AMAK

1 / 2
2'17

José Antonio de Donostia "Aita Donostia" (1886-1956)

Andantino

Ténor 1
Ou Ai-tak e - t'a - mak he-rri - tik, mai - ti - a, ni zu - ga -
Ez i - zan hor - taz pe - na - rik ez ta e - re xan - gri -

Ténor 2
Ou Ai-tak e - t'a - mak he-rri - tik, mai - ti - a, ni zu - ga -
Ez i - zan hor - taz pe - na - rik ez ta e - re xan - gri -

Baryton
Ou Ai-tak e - t'a - mak he-rri - tik, ni zu - ga -
Ez i - zan hor - taz pe - na - rik re xan - gri -

Basse
Ou Ai-tak e - t'a - mak he-rri - tik, mai - ti - a, ni zu - ga -
Ez i - zan hor - taz pe - na - rik ez ta e - re xan - gri -

T1
tik, (B.F.) Ou Mai - ti -
nik,

T2
tik, (B.F.) Ou
nik,

B1
tik, (B.F.) Ou (B.F.) Ou
nik,

B2
tik, Ai-tak e - t'a - mak he-rri - tik, mai - ti - a, ni zu - ga -
nik, Ez i - zan hor - taz pe - na - rik, ez 'ta e - re xan - gri -

T1
a, Ou Do - ni - ba - ne - ra bi - a - li nau - te Ar - bo - na -
12 14 A - mo - ri - o - a fi - de - la - go - a u - rrun - da -

T2
Do - ni - ba - ne - ra bi - a - li
A - mo - ri - o - a fi - de - la Ou

B1
Do - ni - ba - ne - ra Ou
A - mo - ri - o - a

B2
tik bi - a - li nau - te
nik fi - de - la - go - a

2 / 2

T1 *pp* *accell poco.....* 16 *Rit.* *p* *a tempo* 18
 tik Ou Ez i - za - te - ko zu - re
 nik e - tzai - tut, ez, ki - ta

T2 *pp* *accell poco.....* *Rit.* *p*
 Ez i - za - te - ko zu - re
 e - tzai - tut, ez, ki ta -

B1 *pp* *accell poco.....* *Rit.* *p*
 Ou Ez i - za - te
 e - tzai tut, ki - ta -

B2 *pp* *p*
 Ou

T1 *p* 20 *accell poco.....* *Rit.* 1. 2. *pp* 24
 ki lan en-tra-da - rik en-tra-da - rik Ou
 tu ren se-ku-lan nik, se-ku-lan nik.

T2 *p* *p* *Rit.* *pp*
 ki lan en-tra-da - rik. Ou
 tu - ren se-ku-lan nik.

B1 *p* *accell poco.....* *Rit.* *pp*
 ko en-tra-da - rik en-tra-da - rik Ou
 tu - ren se-ku-lan nik, se-ku-lan nik.

B2 *p* *mp* *p* *pp*
 rik. Ou
 nik.

1. Aitak et'amak herritik,
 Maitia, ni zugatik
 Donibanera biali naute arbonatik,
 Ez izateko zurekilan
 Entradarik, entradarik.

1. Père et mère du village,
 Mon amour, j'ai été envoyée d'Arbonne
 à Saint-Jean-de-Luz,
 Afin de ne pouvoir entrer
 en votre compagnie.

2. Ez izan hortaz penarik
 Ez ta ere xangrinik;
 Amoriua fidelagoa
 Urrundanik, « Etzaitut, ez, kitaturen
 Sekulan nik, sekulan nik. »

2. N'en soyez pas tristes,
 N'ayez même pas de chagrin ;
 L'amour est plus fidèle,
 Loin de moi, « Je ne vous pardonnerai jamais,
 jamais. Jamais, jamais. »

Aitak eta Amak - Aita Donostia - Texte et Traduction

Titre : Aitak eta Amak

Compositeur : traditionnel,

Arrangement : José Antonio de Donostia « Aita Donostia » (1886-1956)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : profane

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : La Majeur

Texte en euskara	Traduction en français
<i>AITAK ET'AMAK</i>	<i>PERE ET MERE</i>
<p>1. Aitak et'amak herritik, Maitia, ni zugatik Donibanera biali naute arbonatik, Ez izateko zurekilan Entradarik, entradarik.</p> <p>2. Ez izan hortaz penarik Ez ta ere xangrinik; Amoriua fidelagoa Urrundanik, « Etzaitut, ez, kitaturen Sekulan nik, sekulan nik. »</p>	<p>1. Père et mère du village, Mon amour, j'ai été envoyée d'Arbonne à Saint-Jean-de-Luz, Afin de ne pouvoir entrer en votre compagnie.</p> <p>2. N'en soyez pas tristes, N'ayez même pas de chagrin ; L'amour est plus fidèle, Loin de moi, « Je ne vous pardonnerai jamais, jamais. Jamais, jamais. »</p>